

## 在住外国人に対する防災事業について

(財) 仙台国際交流協会  
企画事業課事業推進係 須藤伸子

(財) 仙台国際交流協会は、地域の国際化推進を目的として1990年に設立。国際姉妹都市との交流や在住外国人の日本語学習支援、市民の国際理解推進が主な事業だったが、宮城県沖地震の危険性が叫ばれる中、外国人に対する防災支援が緊急かつ重要な業務となってきた。

### ■仙台国際交流協会の防災事業

#### ◎災害語学ボランティアの育成（指定管理業務）

①現在の登録状況 75名（複数言語登録者有）

英語 42名、中国語 26名、韓国語 12名、フランス語 6名、ロシア語 4名、スペイン語 3名、マレー語 2名、モンゴル語 2名、ベトナム語 2名、タイ語 1名、ルーマニア語 1名、アラビア語 1名、ペルシア語 1名、インドネシア語 1名、台湾語 1名、アルメニア語 1名

#### ②ボランティアの内訳

・日本人 37名、他の国籍 38名      ・女性 55名、男性 20名

#### ②災害語学ボランティアの研修

- ・市総合防災訓練への参加（外国人参加者の訓練補助、通訳）
- ・公開研修会（多文化共生の視点等を入れて）
- ・視察研修（災害時、派遣される場所等の視察）
- ・他都市の事例勉強会
- ・集住地域での町内会主催防災訓練への参加
- ・ワークショップ（クロスロード）

#### ◎FMラジオでの多言語・多文化放送

Date fm 毎週日曜日 8:00～8:30 a.m.

防災情報番組「SUNDAY MORNING WAVE」

在住外国人が出演する「グローバルトーク」（月1回）

#### 【これまでの放送】

ロシア語、韓国語、英語、中国語、ポルトガル語、バングラ語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、フランス語、モンゴル語、イタリア語、ウルドゥー語、ドイツ語、カンボジア語

\*番組の録音を仙台国際センターで週2回放送

\*FM仙台ホームページポッドキャスト配信 <http://www.datefm.co.jp/bousai/index.html>

#### ◎多言語防災マニュアル(DVD)作成

- ・在住外国人が地震について知り、備えるためのDVD

- ・留学生、外国人団体と協力し、撮影・翻訳・録音

## 導入

阪神淡路大震災／災害時要援護者とは／地域のとりくみ

### 第1部「地震について知る」

インタビュー「あなたの国では地震がおきますか？」／なぜ地震がおこるのか／マグニチュードと震度／震度階級のイメージ／二次災害について

### 第2部「地震発生！そのときどうする？」

インタビュー「地震がおきたら、まず何をしますか？」／地震発生時の行動－自分と家族をまもるためにどうするか／場面別の行動／災害時に使われる日本語

### 第3部「そなえる」

インタビュー「普段から備えていることはありますか？」

家の中の整理／持ち出し品の準備／防災訓練に参加しよう／家族や友人と事前に話し合っておこう／避難所／災害語学ボランティア／災害用伝言ダイヤル／携帯電話用ホームページの災害用伝言板／情報・相談窓口

### エンディング

◎在住外国人の防災訓練・・・仙台市総合防災訓練への参加（毎年6月）

◎外国人集住地域での防災訓練

#### ■町内会（地域）への意識啓発

- ・地域に住む外国籍市民のことを知る
- ・在住外国人は若い力、助け合い
- ・地域防災訓練のマンネリ化、外国人の視点を活かす

#### ■在住外国人への意識啓発

- ・地域知る、ご近所づきあい
- ・回覧板を見る習慣（訓練を回覧板、掲示板で告知）
- ・災害が起きたら、地域の力になる

◎防災関係団体とのネットワークづくり

災害語学ボランティアの育成や防災訓練を通して、関係団体とのネットワークをつくっていく。

#### ■市民団体・NPO（救援、バイク、日本語、国際交流、通訳）

#### ■行政（消防、国際担当課、区役所、医療担当課、・・・）

#### ■在住外国人のグループ

#### ■防災士会

#### ■メディア（ラジオ、テレビ、新聞）

#### ■他地域の国際交流協会

#### ■社会福祉協議会

#### ■町内会

#### ■企業（NTT、デパート、商店街）

# 在住外国人に対する 防災事業について



(財) 仙台国際交流協会

企画事業課事業推進係  
須藤 伸子

# (財) 仙台国際交流協会について

---

(財) 仙台国際交流協会は、地域の国際化推進を目的として1990年に設立。国際姉妹都市等との交流や在住外国人の日本語学習支援、市民の国際理解推進が主な事業でしたが、宮城県沖地震の危険性が叫ばれる中、外国籍市民に対する防災支援が緊急かつ重要な業務となってきました。



# ■ 仙台国際交流協会の防災事業

---

- ◎ 災害語学ボランティアの育成
- ◎ FMラジオでの多言語・多文化放送
- ◎ 多言語防災マニュアル(DVD)作成
- ◎ 外国籍市民の防災訓練
- ◎ 防災関係団体とのネットワークづくり

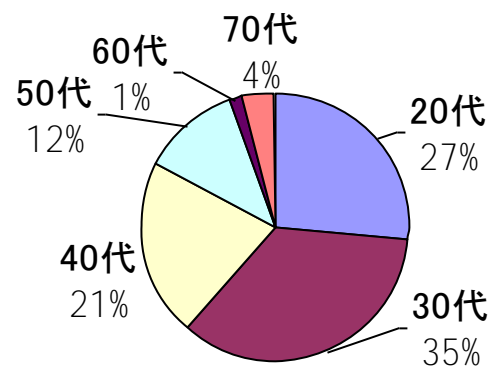
# ◎仙台市災害語学ボランティア

## ①現在の登録状況 75名

英語42名、中国語26名、韓国語12名、フランス語6名、ロシア語4名、スペイン語3名、マレー語2名、モンゴル語2名、ベトナム語2名、タイ語1名、ルーマニア語1名、アラビア語1名、ペルシア語1名、インドネシア語1名、台湾語1名、アルメニア語1名(複数言語登録者有)

## ②ボランティアの内訳

外国籍市民38名、日本人37名  
女性55名、男性20名



# ◎仙台市災害語学ボランティア

---

## ②災害語学ボランティアの研修

- 市総合防災訓練への参加(外国人参加者の通訳)
- 公開研修会(多文化共生の視点等を入れて)
- 視察研修(災害時、派遣される場所等の視察)
- 他都市の事例勉強会
- 集住地域での町内会主催防災訓練への参加
- ワークショップ(クロスロード)

# ◎FMラジオの多言語・多文化放送

Date fm 毎週日曜日 8:00~8:30a.m.

防災情報番組「SUNDAY MORNING WAVE」

外国籍市民が出演する「グローバルトーク」(月1回)

これまでの放送:

ロシア語、韓国語、英語、中国語、ポルトガル語、バン  
グラ語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、タイ  
語、ネパール語、マレー語、フランス語、モンゴル語、  
イタリア語、ウルドゥー語、ドイツ語、カンボジア語

\* 番組の録音を仙台国際センターで週2回放送

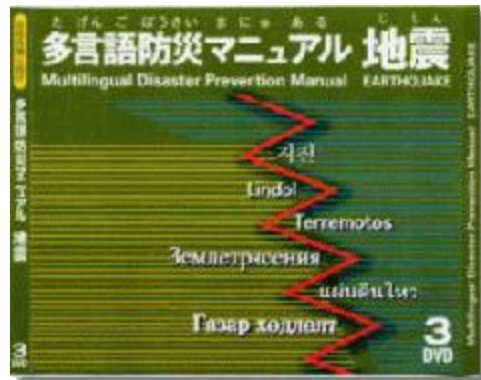
\* FM仙台ホームページ ポドキャスト配信





# ◎多言語防災マニュアル(DVD)

- ・外国籍市民が地震について知り、備えるためのDVD
- ・留学生、外国人団体と協力し、撮影・翻訳・録音



# ◎多言語防災マニュアル(DVD)

---

## ■導入

阪神淡路大震災／災害時要援護者とは／地域のとりくみ

## ■第1部「地震について知る」

インタビュー「あなたの国では地震がおきますか？」／なぜ地震がおこるのか／マグニチュードと震度／震度階級のイメージ／二次災害について

## ■第2部「地震発生！そのときどうする？」

インタビュー「地震がおきたら、まず何をしますか？」  
／地震発生時の行動－自分と家族をまもるためにどうするか  
／場面別の行動／災害時に使われる日本語

## ■第3部「そなえる」

インタビュー「普段から備えていることはありますか？」  
家の中の整理／持ち出し品の準備／防災訓練に参加しよう／家族や友人と事前に話し合っておこう／避難所／災害語学ボランティア／災害用伝言ダイヤル／携帯電話用ホームページの災害用伝言板／情報・相談窓口

## ■エンディング

# ◎外国籍市民の防災訓練

仙台市総合防災訓練への参加(毎年6月)



応急手当の練習→

←避難所シートの書き方



# ◎外国籍市民の防災訓練

仙台市総合防災訓練



←携帯電話の災害用伝言板



救護所での通訳訓練→

# ◎外国籍市民の防災訓練

仙台市総合防災訓練



←ラジオ放送の通訳訓練



災害情報の翻訳訓練→

# ◎外国人集住地域での防災訓練



仙台市青葉区三条町 連合町内会

# ◎外国人集住地域での防災訓練

---



非常食の炊き出し「アルファ米とハラルカレー」

# ◎外国人集住地域での防災訓練

---





# ◎外国人集住地域での防災訓練

---



←家具転倒防止金具  
についての説明

防災パトロール→



# ◎外国籍市民の防災訓練



←119番への通報訓練



災害用伝言ダイヤルの練習→

# ◎外国籍市民の防災訓練

---



←消火訓練↓



# ◎外国籍市民の防災訓練

## ■町内会（地域）への意識啓発

- ・地域に住む外国籍市民のことを知る
- ・外国籍市民は若い力、助け合い
- ・地域防災訓練のマンネリ化、外国人の視点を活かす

## ■外国籍市民への意識啓発

- ・地域知る、ご近所づきあい
- ・回覧板を見る習慣  
（訓練を回覧板、掲示板上で告知）
- ・災害が起きたら、  
地域の力になる



# ◎関係団体とのネットワークづくり

---

災害語学ボランティアの育成や防災訓練を通して、  
関係団体とのネットワークをつくっていく。

- 市民団体・NPO  
（救援、バイク、日本語、国際交流、通訳）
- 行政（消防、国際担当課、区役所、医療担当課、・・・）
- 外国人のグループ
- 防災士会
- メディア（ラジオ、テレビ、新聞）
- 他地域の国際交流協会
- 社会福祉協議会
- 町内会
- 企業（NTT、・・・）